

● **50-річчя** Софія Крофчек з Перону, Паа, завіршила прохати про видачу "скайта" до Лос-Анджелеса (Каліфорнія) (3,600 миль). Вже на другий день поїздорозі вона дещо розчарувалася, бо, замість паливовазів 400 миль, проїхала тільки 27: зломилася віль в одному з конванів, треба було його направити. Софія Крофчек веде з собою 18 пасажирських колисчаток.

● **На збегу** Канадійських Товариств, для поборювання туберкульозу в Монреалі стверднили, що советська вакцинна проти цієї недуги не тільки не помагала, але й шкідить хворим.

● **4-річний** Бент Сванберг із "Гренд Репидс, Міннінг", побачивши, що його кіт зловив мишу, кикуєся вигатати її з котини любів. Хлопчинко не віддає, але мина не віддає. Миша, з гуманності, кикує його в ругани, а кіт знову не пубуєти.

FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined)
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.
Entered as Second Class Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879
Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918
За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріали.
Адреса: "СВОВОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

UKRAINIAN WEEKLY

У понеділок, 6-го жовтня, сповнилося 25 років з того часу, як при "Свободі", органі Українського Народного Союзу, почав появлятися тижневий англійський додаток Ukrainian Weekly. Очевидно, що чвертьстоліття появи українського англомовного органу заслуговує на окрему увагу тим більше, що це чвертьстоліття становить один із найважливіших періодів у розвитку і остаточному оформленні Американської України.

Ukrainian Weekly було без сумніву вимогою часу і потреб репрезентованої Українським Народним Союзом української спільноти на північно-американському континенті. Ці вимоги й потреби були подвійні, як внутрішньо, так і зовнішньо-українські. В тих бо 30-их роках нашого сторіччя, коли виникала думка про англомовний український періодик, саме починала приходити до голови народження, яке в Америці українська генерація. Правда, процес американізації, включено з мовою, не відбувався тоді так швидко, як сьогодні. Давніші наші поселенці більше жили своїми стародавніми традиціями, в своїх домах і в своїх громадах, ніж наш загальний сьогоднішній. Все ж такі їхні діти, що закінчили американські школи, повніше інтегрувалися в американське життя і потребували такого органу, щоб відповідало їхньому вихованню і їхньому способу думання, щоб краще зрозуміли їм термінами і поняттями в них національну і культурну спадщину їхніх батьків. Цю потребу добре розумів УНСО, що головну вагу своєї діяльності почав поступово перекладати саме на молодшу генерацію, тим паче, що вже майже не було нової імміграції.

Англомовного українського періодичного органу вимагала тоді і зовнішня українська ситуація. В тих бо часах на підсвітовій Україні шалів страшний комуністсько-московський терор і мільйони українців гинули від організованого Москвою голоду, а на Західній Україні під польською окупацією в повному розпалі була націоналістична українська революція, в якій також падали жертви. Відомо, що ці події на українських землях мали тільки припадковий і відносно слабкий відгомін в Америці і в світі, бо про це вже добили вороги українського визвольного руху. Тому англомовний орган української правди став неможливим.

Цю неможливість збагнув і на неї відповідно реагував Український Народний Союз, що сам в той час набрав новий динамізм і став на шлях нового, модерного розвитку. Форумом тих змін була Конвенція УНСО, яка відбулася в другій половині травня 1933-го року в Дітроїті і на якій головним секретарем був обраний теперішній президент Дмитро Галачик. Описав, в половині липня того ж року, відбулися надзвичайні наради Головного Уряду УНСО, на яких головним редактором "Свободи" обрано д-ра Луку Мишуту і остаточно рішення здійснити реконструкцію конвенції про видавання англомовного Українського Тижневика. В половині серпня відбувся в Чикаго, на тлі світової виставки, перший конгрес української молоді, на якому й народилася теперішня Ліга Української Молоді Північної Америки. Нарешті, на початку листопада того ж року відбувся 6-ий з черги конгрес Об'єднання Української Організації Америки, тодішньої центральної американсько-української політичної репрезентації, із сильним опертом на УНСО.

В такий то час народився англомовний тижневик "Свобода", як один з найпримітивіших межових каменів у розвитку УНСО і Американської України. 25 річниця цього тижневика становлять тепер найбільшю англомовну колекцію українства в усіх його ділянках. На цьому англомовному тижневику виховалося уже нове, народжене в Америці українське покоління і з цим тижневиком найтісніше зв'язаний також його організаційний розвиток. Що більше, цей самий англомовний тижневик "Свободи" мусів силою факту стати також трибуною української правди та української інформації для загального американського читача. І так, як "Свободі" судилося ламати перешкоди і засідати зерном українсько-американськуну ниву, так і її англомовний тижневик відіграв подібну піонерську роботу в нашій англомовній генерації і в американському суспільстві.

Англомовний Український Тижневик, що був і залишається подарунком "Свободи" і УНСО, для нашої молоді генерації і нашої справи, входить сьогодні в друге чвертьстоліття свого існування з тією свідомістю, що починається новий період в нашому розвитку, в якому для нього призначена ще більша і ще важливіша роль. До неї він мусить відповідно достоюватися. Завдання важке і відповідальне, на його шляху багато труднощів, але вони є, на те, щоб їх поборювати. Віримо, що при Божій і людській допомозі, Український Тижневик справляється і з ними, здійснює ще світліше в історії розвитку нашої спільноти.

ВИЗВОЛЬНІ ПАРАЛЕЛІ В АЗІЇ І В ЄВРОПІ

На останній пресовій конференції державного секретаря Дж. Ф. Доллеса в минулий вівторок 30 вересня ц. р. заторкнуто проблему визвольного руху китаїців. Сталося це у зв'язку з обміркованими практичними можливостями повороту на китайський суходіл режиму Чіанг Кай-шека, що існує тепер на Формозі (Тайвані). Державний секретар Доллес не виключив можливості збройного походу військ вільного Китаю на азіатський суходіл, але тільки у тісному зв'язку з подіями в Китаї під комуністичним режимом. Коли б, наприклад, — сказав Доллес, — відбулося в Китаї таке повстання, як на Мадярищині, тоді вільний Китай, що із своєю значною силою знаходиться лише за кілька миль від Мадярищини, міг би стати дуже важливим елементом в ситуації. "Думаю, — продовжував Доллес, — що всі ми погодимось, що коли б існував був уряд вільної Мадярищини за кілька миль від Мадярищини тоді, коли відбулася там революція, то ситуація розвинулася б інакше, ніж це сталося".

Ці заваги викликають рефлексії, які стосуються не лише китайського, але й всіх народів, утриманих комуністами, в тому числі й українського. Доллес стверджує, що перше слово належить народів на його землі. Він вважає, що навіть "гіпотетичним" проблематичним питанням можливості повороту до Китаю уряду Чіанг Кай-шека після укладки комуністичного режиму, бо — мовляв — треба припускати, що визвольний рух в Китаї розвинувся "у місцевих умовах і під місцевим проводом". Але відносно часу, коли успіх такого визвольного руху, навіть у всенародному масштабі, як це було на Мадярищині, залежатиме від допомоги ззовні. У випадку Китаю (чи, наприклад, Північної Кореї або Північного В'єтнаму) справа ясна: "за кілька миль" — уживаючи слів Доллеса — знаходиться ціла регулярна армія тих народів під проводом армії їх вільних урядів, на кшталт рідної території. Спеціальна 600-тисячна армія Чіанг Кай-шека винувана завади американцям і на вільному зброю включно з летючими ракетами "Сайдакдерс" — які стали пострахом для комуністичних "МГ-ів", що їх мають китайські комуністи. Але йде в Європі немає до цього паралелі, бо хоч деякі утримані комуністами народи й мають свої екзильні уряди, проте вони не розпоряджаються арміями, користаючись тільки з права політичного азилу на території чужих держав, які стараються не драгнути Совіти діями політичних емігрантів. Коли ж Америка застерігається, що навіть у відношенні до Китаю вона не має ніяких зобов'язань активно підтримувати визвольний протикомуністичний рух, то як же можна сподіватися визволення народів, утриманих москвськими комуністами?

Найслабша сторінка американської закордонної політики — її неадекватність, її неспроможність і непослідовність у холодній війні, якісній війні. Самі більшовики в Америці і в Європі вільному світу — в існуванні комуністичних режимів в Москві і в Пейпінгу. Найбільшим ворогом тих режимів вільного світу — в існуванні комуністичних режимів в Москві і в Пейпінгу. Найбільшим ворогом тих режимів вільного світу — в існуванні комуністичних режимів в Москві і в Пейпінгу.

Москва і Пейпінг без найменших скрупулів ведуть на терені всіх вільних країн підступну акцію. Вони покликають для цієї цілі могутні організації, фінансують різноманітні комуністичні партії з єдиною метою — розкласти вільні держави зсередини. У холодній перманентній війні з таким невольним і брутальним противником вільний світ не виграв, якщо до цього не додати, що виходить з цього бачення, що виходить з цього бачення, що виходить з цього бачення.

Найслабша сторінка американської закордонної політики — її неадекватність, її неспроможність і непослідовність у холодній війні, якісній війні. Самі більшовики в Америці і в Європі вільному світу — в існуванні комуністичних режимів в Москві і в Пейпінгу.

СОВЕТСЬКІ РЕКОРДИ В БЕЗГОСПОДАРНОСТІ

Багато пишеться у советських виданнях і статистичних збірниках про "вельетесні" й "небувалі" досягнення та успіхи советської економіки, про ту чи іншу советську рекордну індустрію або сільсько-господарську продукцію. Не публікується тільки цифр і даних про справжні такі рекорди в советській безгосподарності, що про них можна читати інколи в листах і дописках до газет. Коли зіставляти такі листи чи дописи разом, то вони дають куди вірнішу картину советської господарської дійсності, як усі офіційні зведення і проголошення.

"Один з найбільш дефіцитних товарів"

У советській пресі, як і на різних мітингах, було вже безліч нарікань на погану якість меблів советської продукції. Криві, погнуті шафи, легка, безної стільці та інша мебелюва покрив стали стандартною темою для карикатур у советських гумористичних часописах. Востанок на таку тему поновився в київській "Радянській Україні" в числі з 6 серпня ц. р. лист кандидата архітектури Н. Манучурова п. н. "Поговоримо про наші меблі". Меблі досі залишаються одним з найбільш дефіцитних товарів народного споживання, — пише Манучуров у своєму листі до редакції. — Виробництво їх ніяк не може встигнути за темпами масового будівництва. До того ж наявні у продажу меблі часто не задовольняють населення ні асортиментом, ні якістю. Тисячі новоселів, які одержали квартири, нерідко опиняються в скрутку становищі, бо не можуть обставити свою квартиру меблями.

"В продажу немає вибору" — пише авторка листа далі, — навіть найпотрібніших предметів обставини, а тому інколи купують меблі без усякого розбору. Тільки вдома небагато-покупає бачить, що купує за такими труднощами платяна шафа незручна в користуванні, хоч вона й хороша, а всі кімнати, що гроші, збережені на покупку цілого набору меблів, пішли на придбання тільки старого модного буфета або дивана, жорсткого, як камінь. Це величезна споруда мас до того ж високу, не за габаритами нової квартири, спину з колонками і поличками. Полички хитаються і, якщо довірливо господаря, що прикрасити цей "монумент", поставити на них різні дрібнички, вони неминуче потраплять на голови тих, хто сидить на дивані. Диванчик мас і зеркала, як правило, криве, користується ним, звичайно, не доводиться... Конструкція меблів багатьох наших підприємств; як правило, важка, застаріла".

Н. Манучуров пише про повну безгосподарність у виробничих ногах, але його треба зрушити з тих ніг. Переговорами і компромісами з комуністами можна досягти мир лише на коротку мету. Успіх далекосяжної політики можливі тільки при підтримці визвольних рухів, ворожих комунізму.

Н. Манучуров пише про повну безгосподарність у виробничих ногах, але його треба зрушити з тих ніг. Переговорами і компромісами з комуністами можна досягти мир лише на коротку мету. Успіх далекосяжної політики можливі тільки при підтримці визвольних рухів, ворожих комунізму.

Іж. Дмитро Юришин

ЛІСОВІ ПРАКТИКАНТИ

"Український Лісницький Альманах" або за словами критика п. Володимира Дорошенка "лісна книга про український ліс" (див. "Свобода" з 22 липня ц. р.), зацікавила не лише лісників та спортивців, але також мистців пера та всіх звичайних чарівної, рідної природи. Іскра, задуваючи ту "книжку", присвятив українському лісові, написав у "Свободі" з 30 серпня ц. р. гарний спогад з раннього дитинства.

Різнорічний зміст Альманаху — це не менше окремі картини з пройденого українським лісником шляху — від рідних Карпат до тропічного лісу далекого Цейлону. В такій ситуації із цьогогоріним урожаєм оwoчів в Сталинськом радгоспі біля Дзержинська, що його відвідала спеціальна рейдова бригада "Радянської України" і що про нього надрукувала окреміший репортаж в цій же "Радянській Україні" з 3 вересня ц. р. п. н. "Оwoчі лежать на плантациях, а в магазинах пусто". Як виходить з репортажу, в великому передовому оwoчовому господарстві — радгоспі ім. Хрущова був цього року дуже добрий урожай оwoчів і радгосп міг би відставити подія на 50 тонн оwoчів, але ж не має оwoчів й збирати і відставити до магазинів по містах. Так само "десятки й сотні тонн стиглих оwoчів лежать незібрані по плантациях радгоспів імені Ворошилова, колгоспів імені Дзержинського, імені Сталина та інших господарств". А в той же час по крамницях в містах Дзержинському, ім. Артема та по робітничих селищах Дзержинського району повна відсутність оwoчів. "В більшості оwoчево-фруктових магазинів, — стверджують учасники рейдової бригади, "Р. У.", — крім капуста, часнику і картоплі, нічого немає, тільки порожні. І тому не диво, що біля магазинів день-у-день чергують посланці, шахраї, шкідливі, що купити кілограм помідорів, огірків, цибулі". Те саме й по інших містах і селищах Донбасу.

"Коли зайдеш у наші магазини, — розповіли учасники газетного рейду шахраї, — то крім капуста і часнику, нічого не побачиш".

Більшій оwoчів в советській скотопромишленості

Про безгосподарність у такій важливій для народної економіки ділянці, як заріз худоби, що, крім м'яса, дає так важливі сировинні, як шкуру і шерсть, заговорили також москвські "Ізвестія" з 19 вересня ц. р. у статті п. н. "Закінчили з безгосподарності". Як виявляється, советські м'ясокомбінати "розташовані здебільшого по великих містах і промислових центрах, далеко від тваринницьких баз, що приводить до того, що худоба треба гнати за багато десятків кілометрів, інколи без достатніх вівасів у довжю доріг. В дорозі худоба втрачає вагу, і спожива одержує м'ясо нижче середньої якості". Така ситуація примушує населення колгоспів і радгоспів резигнувати з зарізу худоби по м'ясокомбінатах і різати її на місці, на подвір'ях колгоспів і радгоспів.

Дуже доброю ілюстрацією для советської безгосподарності у м'ясогатованні може бути "Казка про бичка-третяка і про те, як з нього зробили смічку", надрукована на першій сторінці в 15-му числі київського "Перла". Зміст казки простий: здорового бика гнали дядьки-загальники до різні сім ночей і сім днів, не питаючи, чи він пив, чи їв. І тільки, як гнали через брелюк ухопив він води крапельку, а коли турнули через місточок, то ухопив маленької личотки. "Після такої дорogi личотки з нього шкура та роги — був добряче вгодований бик, а став тонкий, як смик".

Восні роки 1839-1944 — це час складної, факхової праці українських лісників, який лише документальна студія учасників зможе належно наświetлити та передати дослідникам українського лісництва.

ОСІННЄ

Ах, сьогодні
все мені вишкостієсь
Вдвоє крадім,
ніж завжди...
Бо сьогодні
осінь починається,
На землі
від осени лішаються
Позолочені сліди.
Я ходжу по них,
ходжу й бачу л,
Щоб, бачу,
не стало так мені:
Коли буду
завсім вже бабусю л,
За летючим
листом поможу л,
Як в минулі дні.

Ні... тоді
запалю буде гнатися л,
Щоб летіло
листя надолго л,
Вудуть з мене
всі тоді світлість...
Ну, а поки —
чом не розгнітати л,
Листя жовте не піймати?!

О. СИВАЛЬ

крізь зуби, аж лічно ставало.
— Я втомився від нього і піде від нього захватись не можу!...
— Ти пробував йти з фронту писати?
— Шонай мені ще сити "фельдпостів" пішла до неї, а відгук не ма... Пропаві всі заходи. І знаєш, що я іподі думаю?
— Ну?

Володимир Несторович

КОЛИ СМЕРТЬ СКАЛИЛА ЗУБИ...

(4)

В Скольому найняв кімнату і тижень чатував по довірках, чи не зустріну Дозі. Я божовлів з нею! Ніяк не міг погодитися з тим, що раз на завжди її втратив. Одного разу якимсь підгледув, як вона йшла з батьком, вдруже — коли бігли з Магдою кудись у місті, і швидко загубив обох дівчат з очей. А ще якимсь наткнувся на саму Магдо, що сміючись дала мені місце для переходу через вузьку стежку. Я зупинився, а узяв її за руку і запитав, чи "тоді" скоївся?

Я просяв наполегливо: "Скажи, Магдо! Хіба не жаліє тебе, що я так терплю?" І вона розповіла, багато оглядаючись на всі боги. У стодолу на ту ніч впровадилася була Руза, що її торішньої осени нагнав пан лісничий. Вона йшла до Стрия

— Ходить і сумує, але нічого не каже...
Я вступив дівчині срібного гульдена. Не хотіла взяти, поки я кинув їй за сорочку, поглядів по голівці, подивувався і полетівся далі.

Пішла своїм шляхом і Магдо, чи пак боєвиж подіброті. Та швидко знову мене наздогнала.

— Чи "пануєць" сказати? — спитала.
— Скажи! — крикнув я і поривисто схопив її за обидві руки. — Просяв, щоб виїхала сюди, на це місце. Ми будемо разом із тобою... Я буду чекати завтра і післязавтра з цієї самій годни.

— Я скажу... і побігла. Ходив я як очманілий. Забивав на цю стежку не то двічі, як було умовлено, а десять разів по двічі в різні години. Ченав і гриз собі пальці до крові... Надаремно. Вона не з'являлася. Навіть у церкві її не було, тільки лісна старого свідчила між людьми. Я виїхав до Львова. Писав листи до старого і до Дозі. Виправдувався, перепрошував, благав і казав...

Та Коростів мовчав мов закліятий. Довелось повторити за Висп'яльським: мав ти, хаме, золотий ріг, а тепер залишився тобі тільки шнур...

Продавав я морг за моргом подільський чорнозем зі спадщини по батьках, платив ліху, коли часово грошей бракувало на "батарку", а протверезившись мовив до неї, до Дозі.

— Я не з тих, брате, що при життєвих нещадах думають про самогубство. Отож, поетовий натяк на шнур не поповню моїх думок. Я кинувся стрімголов у веселощі величеського життя, топив хробака у чарках і чарах, не марнував ні одного уміху чи проблеску ласки в очах жінок, воловчився по нічних бабетах і нехтував міщанською мораллю за презирством. Не раз бувало на Бернадинській площі будив мене візник, коли я засав під піднесеною будую його фіяку.

"Пане бароне! (чи з іншим титулом) — говорив і сіпав мене за плече, — час або дозиди, або до канцелярії. Дайте вашу адресу або злізайте!"

— І так мене захопила війна...
Мірослав раптом замовк. Влі було темно. Ватерія в ліхтарнику витасла. Юліан, слідуючи за розповіддю друга, довго спостерігав, як жмурились все більше вогник у ліхтарнику, аж погас і він уже не бачив ні Мірка, ні пляшок, ні блискучих чар ювілейних. Мовчанка і темнота налядали на них обох і якимсь пригнітали.

— Ходім на повітря, — перший скаменувався Жакринич.

— Я вже мушу йти, ради Бога, — просився Юліан, коли виліз з лім і притягнувшись за кушмику ліщини. В цьому моменті блиснуло полум'я в Шибалині.

— Знову починає в селі горіти, — неспокійно сказав Юліан.

Десь там залунали постріли, і мов лезом ножа різнуло нічну тишу. Полум'я блішло і видно було голім скелем, як вітрець підбивав віхті соломі із естріх і як во-

Михайло Островерха

ПОПІД ПАЛЬМИ Й КИПАРИСИ...

(3)

Особиста воля в Італії — це не повна. Колиш без паспорту краще було й не показуватися на вулиці. На майдані Венеція аж до Колісею на вул. Венті Сеттембре й на Номента, в день дні, краще було й не ходити поштою в міському, а тримати його напоготові в руках. Тому двадцять років зайшов я якось до дуже цікавої й старої церкви. Сл. Марія, що була ж для прикладного мистецтва, а в XV столітті за Папи Павла II у його палац Весперіо. Став я оглядати цю старовину. Але ж мною крок у крок так ніби чужий, що я махнув рукою на оті всі чудові мозаїки та й вийшов із церкви. Сьогодні — на вулиці ніхто й не дивиться на нікого, документи — викаси під вус; у пансіоні — та й то не в кожному — змагаються від вас паспортів.

Як сказав, італієць у своїх своїх ідеологічних, політичних переконаннях керується серцем. Наприклад, коли в 1913 році вибухнула війна, а Італія належала до союзу осередних держав, тоді італієць з люди говорив і писав: та ж ми союзники Австрії й Німеччини? Та ж це ж наші заперечення? І Італія, у 1915 р. зірвала з осередних держав і перейшла до антианти. Преса Італії зараз же стала писати: «Англієць не по дорозі пам'ять». Те ж саме, але при авторитарній режимі, тихіше було й у останній війні. І також: мало реальні наслідки: хаос. А нині — як і колиш, носить на собі риніах! Багато італійців явно здохло: «О, дуче» був добрий

мас, щоб священник, чернець чи світський, міг вийти влітку у спеку на вулицю лише у світло-білому, короткорукавному сорочині, правді, і в чорних штаних. Там духовенство, як і в давніх часах, шанувало себе. Бо, кажімо, в ЗДА, то лише жіночі ордени — вони дивні істоти: бо й у спеку літа носить на собі свої важкі чернечі яси. — Ще одне замітив я, що духовенство Італії — бідує. Там священник, зокрема на селі чи в малому містечку, має на прожиток не вельо грошей, а в деяких, тобто — не цілих 50 центів.

Мас Рим і деякі, вже помітив, зміни станового характеру. З укладом монархії поволі у тінь відходить шляхетські родини, зникають титули, як пак — не вирізняють уже так, як колись. Правда, цей процес почався вже був із першими рухами Італії за заможності. Ажже шляхетські князі Каніно і Стербіні, зорганізували будинок на життя графа Пеллініно Россі, міністра закордонних справ при Папі Піа IX, 1848, якого змовили — з пласу — й замишляли. Врешті, й на початку цього століття філософ Альфредо Оріані стверджував, що італійська аристократія це вже промислова буржуазія. Те саме, пізніше, Роман Дмович повторив про польську аристократію. Тепер же, цей процес у Італії, шляхет на доміну — скріпився. Не диво, що сучасний драматург, Фабріціо Сарацані, у своїй останній п'єсі «Ля Гранде Фамілія», — що з великим успіхом іде в Парижі, — маючи на думці новий тип італійця, каже: «Ці останні нащадки на Римі. Діти оте наше місто, наш Рим, жинцем. Ці голодомори й камінь Колісею стралять». Автор кидас це речення напівомовою значення. Бо якщо згадати це речення у буквальному змісті, то саме в часі найбільшого розквіту й буйності імператорства оті об'єкти блоку мурмурів, яким були по-мистецьки обложені стіни Колісею, були позвані й пішли на монументальні будови Риму й поза Римом; а це діялось у XII по XV століття. Обдирали цю пам'ятку й не лакалися прощати снів старого, з VIII століття, Беді, який сказав: «Поки стоїтиме Колісей, поки стоїтиме й Рим. Коли впаде Колісей, тоді й Римові прийдє кінець. А коли впаде Рим, тоді прийдє кінець і всьому світові».

Нині — навапні! Це покочились либонь уперше в історії Колісею — як бачили ми на власні очі! — чистіше його від дозволів на його підлозі, санді, бруду. І нині Колісей — на тлі Палатину, Авентину, Челія, Колла Опіо — починає яснїти! (Кінець).

Можна тепер дістати в ЗДА "UKRAINIAN SALVE MAZ."



ЧА АРТЕРІАЛІЗМУ, ПОСТРИЛІ І РЕВМАТИЗМУ.

МАЗЬ UKRAINIAN SALVE помагає на облекнення болів і поганого почуття, що його викликає пострилі, артритизм і ревматизм. Приносить пільгу в болі м'язів, які є наслідком надмірної праці і перестрою. Ця мазь порушується особливо в болі м'язів на спині в лопатках, на раменах і суглобах. Завжди відразу однім слоєм.

2 oz \$1.25
10 oz 10

Пішіть до:
JUFFERIN DRUG STORE
Department 2
239 Dufferin Avenue
Winnipeg, Man., Canada

Мистець С. Гординський вернувся з Європи

(Закінчення зі стор. 1-0)

крема, бачити тимчасово під час направ церкви зняті зі стін мозаїки та їх сфотографувати. Під час перебування у Венеції Гординський був кількома напорами на міжнародній виставі мистецтва «Венеція» і приготував її зображення для української преси. В Парижі він мав зустрічі з тамтешніми українськими мистцями і відвідав у Ліжжі мистця Олександра Григорюка, виставка якого готується цієї осені в Нью-Йорку в Українському Інституті Америки. Окремо був в осідку НТШ в Сарселі, у зв'язку з опрацюванням відділу мистецтва в Енциклопедії Українознавства. Кілька днів перебував Гординський на Світовій виставі у Брюсселі, зазнаючи пошани з секторами мистецтва в поодиноких павільйонах, як також із збірною виставкою «50 років модерного мистецтва». Цю свою подорож по Європі відбив С. Гординський у товаристві своєї дочки. Ладі, що саме закінчила свої студії в Паризькій Сорбоні і на університеті у Флоренції.

Федеральне бюро погоди передбачає

ХОЛОДНИЙ ЖОВТЕНЬ

Вашингтон. — Федеральне бюро погоди передбачає для більшості стейтів цієї країни холодний жовтень. Нормальна температура для жовтня була така: В Нью-Йорку — 57,6 ступнів, Шикаго — 54,1; Сан-Франциско — 59,4 ступ. Тільки в стейтах Вермонт, Нью-Гемпшир і Мейн, на Флориді та надбережних західних стейтах температура буде вища від нормальної, у всіх інших стейтах температура в жовтні буде нижча від нормальної, а в Кензасі, Оклахомі і Міссурі буде на багато нижча від нормальної. У східних стейтах до Огайо, Кентоні, Луїзіани і східна частина Мексико будуть атмосферичні опади більш від нормальних а в центральних північних стейтах і західних буде менше дощів від нормальних.

Число безробітних зменшилося в 125 промислових центрах

Вашингтон. — Департамент праці повідомив 1-го жовтня, що число безробітних від половини липня до половини вересня ц. р. в 125-ох промислових центрах на всіх 149-тих районах зменшилося. Департамент передбачає в своєму огляді, що до половини листопада буде більше запотребуваних на працю в фабриках і крамницях у зв'язку з передріздвляними подарунками. Але департамент праці стверджує, що це й тепер в

Еспанія святкувала 22-річчя режиму ген. Ф. Франка

Мадрид. — 1-го жовтня ц. р. минули 22 роки з того часу, як генерал Франсіско Франко, як переможний вождь антикомуністичної війни в Еспанії переміг тактичною владою. Він мав тоді 66 років і задумав зорганізувати керівництво державою, не маючи зброї, ніяких повноважень суперників. На цю роль відкриття парламенту (кортеза) 17 травня ц. р. він заявив, що «традиційною, католицькою, соціальною і репрезентативною монархією», однак головною політичною силою у ті часи була монархія. Еспанія в теперішній Еспанії лежала політична партія — Фаланга. Президент до престолу Дон Хуан, син пок. Альфонса XIII, живе в Португалії, а його син студіює в Еспанії. З нагоди тих роковин відбулось офіційне прийняття для дипломатичного корпусу

і запрошених гостей. Економіка Еспанії знаходиться у дуже поганому стані і рятують її американська допомога. Еспанська армія дістала на \$300 мільйонів американської зброї і вираз, а даліших \$300 мільйонів на 5 американських баз в Еспанії. На \$270 мільйонів дано Еспанії харчів, \$138 мільйонів позичку для американського Експорт-Імпорт Банку, на \$130 мільйонів харчів жертвували американські католицькі добродійні організації, а понад \$300 мільйонів дали ЗДА як допомогу.

У західно-німецькому парламенті уряд оголосив законопроект про продовження військового вишколу в армії від 12 до 14 місяців. Військовий міністер Франц Йосиф Штраус заявив, що 12-місячний вишкол несе ні в одній з армій 15-ох країн західного блоку НАТО і що новий зброя вишколу доповнює вишкол.

Длимося сумно згадувати і Родиною і Пришестями, що для 24-го вересня 1958 року, номер по довгій небулі.

Михайло ШАРІЙ

проживав 77 років.

Похорон відбувся дня 26-го вересня 1958 р. в Луїсвіллі (Louisville) Кентукі.

Горем прибіли:
МАРИЯ ШАРІЙ — вдова
Д-р МОДЕСТ БОРИС ШАРІЙ — сини
МАРІА ГУРКО — донька
БОГДАН ГУРКО — донька
ЮРКО І МАРТУСЬ ШАРІЙ,
ОРЕСТ, ЛЕСЯ І ЛІДІЯ ГУРКО — внуки

З наших буднів

„ОСІНЬ ТІЛЬКИ ПОЧИНАЄТЬСЯ”

У збірці поезій „Вибране” Валентини Ткаченко (Київ, 1957) я знайшов такий вірш:

„У твоєму русім чубі
Перше срібло пробачається,
Не знавши, мій друже любий,
Осьні тільки починається”.

От, спасибі, Валю, що потішили колишнього друга, тепер може й недруга, „запропанція” різним акулам, з яким колись обмінювалися книжками й автографами в Клубі Письменників в Воронішова з. 3... Справді — зого турбуватися тим, що закурений клени обліваються золотом, а русий зуб — сріблом, коли — „осінь тільки починається”.

А гарна ж збірка буває осінь в цій капіталістичній Америці, зокрема в Нью-Йорку, де в ізоі Блакитній горі! Отож одного дня Блакитні гори стають багрово-золотисті! Такі красиві-красиві! — сказав би друг Понеділок. Іноді має враження, що ви пригладьте не красивий, а картини Михайла Мороза.

В таку ранню осінь це справжнє свято для душі мандрувати п'ялими, залюбуватися, слухати, як у прив'язі трави тріщать цвіркуні, як шарудить під ногами перше опале листя, і абсолютно не думати про надглаголюю новин академії, маніфестацій, панамхид... Хос і треба бути обережним, щоб, бува, і

цього, одного з краєвих світів, не перенести ратом до Вігності. Бо це вже наближається мисливський сезон і ліщарі ордену св. Евстазія ось-ось вирушають зі своїми арсеналами на полювання, щоб замугати, що смігання не спить, що на гатах стоять патрісти!”

Розповідає мені пан Квас, що недалеко Союзівки живе собі фармер, що тримає на подвір'ї козу. То як лише ловить — молодці рушають на полювання, фармер зараз одягає козу в сирований „бленкет”, щоб який пристрасний мисливець не взяв її за оленя та не устроїв Бог-духа вищої тварини.

Оцеж і думаю-гадаю — чи не варто наперед замовити собі таку уніформу, як кажуть — про всякий випадок, бо хос і в далека три миль від дороги моїх приятелів з Ловиського Товариства „Тур”, то все ж таки треба буде показати до Гантеру, хоса б на арозіте неспання бараболі.

А це теж дуже мила і культурна розвага — неспання бараболі! Ватра горить, іскри скажуть, смоллять вогонь тріщать, а доволі сидить запероторний народ і тісно тупиться одне рамія до другого, а в гарячому пожеді скаржаться картонська... Умм! Зв'язано, на картонській діло не кінється, до того ж приходить обов'язково „гатуки”, ну, і декілька батерій адмірала Смірнова.



ВПИСИ до балетної школи

ВАЛЕНТИН ПЕРЕАСЛАВЕЦЬ
—> продовжено <—
до КІНЦЯ ЖОВТНЯ ц. р.

Умовини прийняття:
ЗААВАНЗОВАНИ (від 9 до 17 років) вступний іспит.
ПОЧАТКУЮЧІ (від 7 до 14 років) іспит здатності.

ВПИСИ: по телефоні ТУВ 7-0683 — або
кожної СУБОТИ — від 11-00 до 2:30 по пол.
Домівка ОДВУ — 20 St. Marks Pl. (8-ма вул.), N. Y., N. Y.

УКРАЇНСЬКА ТЕХНІЧНА ІНСТИТУТ в НЬО-Йорку
Американська Висока Школа з 4-річної програмою
Каледжу
ПРОДОВЖУЄ ВПИСИ СТУДЕНТІВ
на АКАДЕМІЧНИЙ РІК 1958/59
на такі відділи (факультети):
ВЕЧІРНЄ НАВЧАННЯ
1. Економічний; 2. Політичних наук; 3. Інженерний (будівельний); 4. Філософський; 5. Курси вищої математики; 6. Курси мов: Української, Французької, Англійської — початковий та підвищений і 7. Матуральні курси.
UKRAINIAN TECHNICAL INSTITUTE in NEW YORK
320 East 14th Street New York 3, N. Y., USA

Літературно-Мистецький Клуб в НЬО-Йорку

Субота, 18-го жовтня 1958 р.
в залі JUNIOR HIGH SCHOOL
Ave. "B" (між 4-6 вул.)

ЧОТИРНАДЦЯТИ
Літературно-Мистецький
ЯРМАРОК

присвячений МИСТЕЦЬКОМУ ЛЬВОВУ.

УЧАСТЬ БЕРУТЬ:
В. КАЛІН Л. ГРИНЕВИЧ
І. КОНОНІВ Ю. ЛАВРИВСЬКИЙ
М. ЛІСОНІВ Л. ЛЕВІКІН
М. ЛІСЯК О. ЛІСЯК
В. ГРУДІН М. ПОНЕДІЛОК
Л. ШАШАРОВСЬКА-ЧЕПІЛ
Акомпанює — Л. БУЛБА
ПОЧАТОК о год. 7:00 вечора.

Квитки в крамницях: „АРКА”, „ГОВЕРЛЯ”, „ЕКО” і „СУРМА” — в ціні \$1.00, \$1.50, \$2.00.

Футбол! Спорт! Футбол!
ПЕДІЯ, 5-го ЖОВТНЯ 1958 Год. 2:30 по пол.
На грині при 29-й і CLEARFIELD у ФІЛАДЕЛФІ
— відбується —
ПЕРШІ МИСТЕЦЬКІ ЗМАГАННЯ
ТРИЗУБ (Проф.) — POLISH FALCONS
ФІЛАДЕЛФІ ЕЛІЗАБЕТ

На осінь! На зиму!
НАКРАЩУ
ЧОЛОВІЧУ ГАЛАНТЕРІЮ
підберете в
DUNLEY HAT SHOP
14 Saint Mark's Place NEW YORK CITY
(Іст 8 вул., між 2-3 Еспіані).

МАС НА СКЛАДІ великий вибір осінніх і зимових КАПЕЛЮХІВ від \$4.95 та більше. Мисмо також великий вибір ФІЛЬМОВИХ ВЕЛОДРОМІВ КАПЕЛЮХІВ, імпортованих з Італії, найкращої якості в різних кольорах і найновіших фасонах власного виробу та відомої марки капелюхів — KNOX.

Кожний капелюх гарантований. — Куплений у нас капелюх чистого фабричного методу. Пригадуємо, що у нашому відділі ЧОЛОВІЧІЙ ГАЛАНТЕРІЙ першої якості різноманітні СОРОЧКИ, 100% cotton, знають марку „JAYSON”. Вел сорочки гарантовані в правді. У великому виборі також: ДОПОЛНКИ, ПАРАСОЛИ, імпортовані СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПІТКИ, ПАСКИ, ПІДПАЛКИ й інші зимові речі. Просимо зайти і переконатися про високу якість матеріалу та низьку фабричну ціну. — ГОВОРІМО ПО-УКРАЇНСЬКИ.

Слухайте нашої радіопередачі кожної суботи на українській програмі Г. МАРШОВИЧА.
Отворено щоденно до год. 8-00 веч. — в суботи до 10-00 веч.

У ФІНЕКСІ В ПІДМІСЬНИЙ ЛІТНІСЬКОВІЙ ДІЛЬНИЦІ:
Около 1,300 родин закупили парцели вартості понад 3,000,000 доларів. Богато із них відмовилися продати ті парцели за подвійну ціну закупу.

Уявіть собі, скільки вартості принесе Вам парцеля із 10-ти акрів, яку Ви можете сьогодні закупити лише за 1,950.00 доларів, точно на захід від середини Фінексу у віддалі 30 миль.

Місто Фінекс є майже одиноким містом в світі, яке розбудовується дуже швидким темпом. Один із найбільших індустріальних: General Electric & Snery Rand, вже будують тут свої фабрики, як ринкові й інші.

Крім цього, Фінекс є своїм гарним повітрям вже сьогодні є найкращим місцем для літання, також незабутнім для людей хворих на астму, легені і т. д.

Коли бажаєте дещо більше знати, прошу писати до:
ARIZONA INVESTMENT & REALTY CORPORATION
c/o W. J. KOWAL
3118 E. Bell Road R. R. # 2 Box 735, PHOENIX, Arizona

We are booming and growing with Arizona. Thanks to our many clients and friends. Due to our business expansion we are located in our new offices at 3118 East Bell Road.

For our opening we are offering the following:
160 Acres — \$ 95.00 per acre — 7 miles West of Buckeye
160 Acres — 125.00 per acre — 5 m. W. of Buckeye (With Well)
10 Acres — 149.50 per acre — West of Buckeye
10 Acres — 445.00 per acre — Mower Valley
5 Acres — 695.00 per acre — Cave Creek
5 Acres — 795.00 per acre — Pinnacle Peak

New Homes ranging from \$6,700.00, \$300.00 down, 6% on unpaid balance.
Our branch office in Michigan:
743 N. Melborn Attention: Peter E. YOUNG, Manager W. Dearborn 7, Michigan

СПЕЦІАЛЬНЕ ПОВІДОМЛЕННЯ
Для вигоди наших клієнтів в околиці
ПІТТСБУРГУ, Па.
ми відкрили ОФІСНЕ Бюро Відділу
при
346 — 3rd Avenue PITTSBURG 22, Pa.
Telephone: GRant 1-3712

Тепер не потрібно вже більше висилати пакунків до нашого Головного Бюро у Філадельфії. Тепер мешканці ПІТТСБУРГУ і околиці можуть вислати свої дарунки-пакунки до всіх частин Європи й Азії.

ПРЯМО ЧЕРЕЗ ФІРМУ, ОФІСНЕ АВТОРИЗОВАНУ ПІТУРИСТОМ в МОСКВІ.
Тепер Ви маєте нагоду вислати пакунки через фірму, з 25-річним досвідом в бізнесі.

ПАКУНКИ-ДАРУНКИ
до всіх частин Європи й Азії

ОПЛАЧЕНЕ ТУТ МИТО — ПОВНА ГАРАНТІЯ ДОСВІДЧЕНИЙ ПЕРСОНАЛ — ШКОРА ДОСТАВА ГАРАНТІЯ ПОСВІДКИ ВІДВІДУ.

GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.
346 — 3rd Avenue PITTSBURG 22, Pa.
Telephone: GRant 1-3712

У Лондоні минулої п'ятниці в одному з пакунок якийсь тежеший гість смертельно поранив жінку біду дівчину, а його сидів при столі. Схильно вала цим убивством жорба обки-

дала каміням і забила палицею одного пакаданта. Англієць часом унісався словами "ліни", не згадуючи, чи той пакадент був убивцем дівчини. Після переведеного слідства по-

ля переведеного слідства по-ліція арештувала двох робітників, що брали участь в само-уді оскаржуючи їх в убивстві

У серпні п. р. було в ЗДА 373,92 цивільних урядовців — на 519 більше як в липні, ц. р. 3 цивільних агенцій працювало 1,276,506. — на 817 більше як в липні, а у військових аген-

ціях — 1,097,423 — на 298 менше як в липні.

ПРАЦЯ — HELP WANTED — MALE — FEMALE

**ДИРЕКЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ**
у Нью-Йорку — 140 — 2-га Еве.
— ПОВІДОМЛЕННЯ —

1. — У Н. Дім потрібні:
- а) КУХАРКИ (КУХАРІ)
- б) ПОМІЧНИКА АДМІНІСТРАТОРА
2. — У Н. Д. Дові анімація ТРИ КІМНАТИ, кожна з окремим входом з коридору, дуже придатні на плану до-машку для українських Установ чи Організацій.

Зголошення кандидатів на заступника, або бажаних ви-наміти доміну — в Адміністрації У. Н. Дому, щоденно від 12-ої вночі до 9-ої вечора.

PIZZA
48 E. 7th St.
New York City
Tel.: GR 3-3550
Дешеві і добрі, швидко готують
ГОДИННИКИ.

RESTAURANT
GRIPSHOLM
RESTAURANT
324 East 57th Street, N. Y.
Найліпше шведське
SMORGASBORD
Іерекуски — Іостейлі — Обід
Відкрито: кожного дня.

RFPA ESTATE
CATSKILL MT. RESORT:
13 спальні, велика ідальня, за-бавава зала, дві алеї на бо-лінг, відпочинкова зала, ве-лика кухня, холодна кім-ната, все влаштування і ме-бл. Автомат. Fire Alarm Sys-tem Steel, фільтрований ба-сейн, 4 кімн. помешкання. Коло 150 акр., травники і ліс. The Scholastic потік перепа-дає через посілля. Власник: відходить на пенсію. Треба оглянути, щоб оцінити.
TWIN MOUNTAIN HOUSE
Elka Park, N. Y.

HELP WANTED FEMALE

UNITED
хоче Вас побачити
Домашня праця для кухарок, покоївок, господинь.
Можуть бути подружжя.
UNITED EMPLOYMENT AGENCY
5 E. 59th Street — NYC
PL 5-6700

MISCELLANEOUS

ПЕЧАТКИ

різного роду
в різних мовах
— виробляє —
Roman IWANYCZUK
1726 Park View Ave.
Bronx 61, N. Y.

Телефонувати:
день — GR 7-0729
вечір — SY 2-9437

Замовляти:
"АРКА", "СУРМА"
або на поштову адресу.

ПЕЧАТКА: 3 ліній у двох
інш. — \$1.60
ВИСЛАСМО ПОШТОЮ.

WASZEWSKI
ДОВІРНІ
ПОЛЬСЬКІ НАПИТКИ
знову до набути

Яливіца
Котушівка
Кмичівка
Афінки
Сливовина
Горішка
Чиста
Жубрівка
Винишка

Одиникий імпортер
в ЗДА

Tower Eximpro,
INC.

70-02 Cypress Hills St.
RIDGEWOOD 27, N. Y.
Tel.: VAndyke 1-0510

В НЮ ДЖЕРЗІ телефон:
BOLLER BEVERAGES Inc.
ELizabeth 5-6800.

ЗАЧІСКА
Тришала оудушівка
Усуває дущення еври і прінці
Поміркувані ціни.
Говоримо по-українськи
і німецьки.

FRENCH METHOD
САЛОН КРАСИ
695 Princeton Avenue
Trenton 8, N. J.
EX 4-2077 від 1:00 до 3:00 дня.

СКОРО — ЛЕГКО
НАВЛІПШЕ
ГРОШІ
ДО КРАЮ

10 рублів — за \$1.00
Оплата \$5.00 за пересилку
до \$50.00
Експресова доставка до 2-ох
тижнів.

ПОВНА ГАРАНТІЯ
ПОСІДКИ ОДЕРЖАННЯ.
GRAMERCY

744 Broad Street
NEWARK 2, N. J., USA

Дозволено і забезпечено
Департаментом Банків.

ПАЧКИ ВАШИМ РІДНИМ В СТАРІМ КРАЮ
з оплатеним тут МИТОМ і 100% ГАРАНТІЄЮ.

НОВІ РЕЧІ — МАТЕРІАЛИ — ШКІРА
І ЛІКИ.
ДОСТАВЛЯСМО ПАЧКИ В НАЙКОРОТШОМУ
ЧАСІ.

НАША НАВЛІПША РЕКОМЕНДАЦІЯ — БАГАТО
ТИСЯЧ ПОСТІПНИХ КЛІЄНТІВ ПО ЦІЛІ АМЕРИЦІ.

Central Parcel Service, Inc.

220 South State Street CHICAGO 4, Ill.

Жадаєте
нового
каталогу

Наша давньовідома фірма
має договір з ІНТУРИСТОМ
від 1947 року.

"ORBIT BUREAU"

306 E. 9th STREET NEW YORK 3, N. Y.

ПОЛОГОДЖУЄ: Справи еміграційні, натуралізаційні й інші;
ВИСЛАС: Пачки до всіх країн Європи і Азії. — Оказійні ціни на ви-силку ЛІКІВ, Машинок до шиття і Гармоній-Акордеонів. — На складі дешеві матеріали на висилку.

ПРОВАДІТЬ: Сталу виставку і продаж вишивок, килимів і різьби.
ФАХОВІ ПОРАДИ ГАРАНТОВАНІ І ОБЕЗПЕЧЕНІ ВИСЛІКАМИ

Поспішіть вислати Рідним і Дружам ПОСІЛКИ-ДАРУНКИ
Найбільш відповідальна фірма ВИСІЛКИ ПАЧОК до всіх країн Європи і других

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(LICENSED BY U.S.S.R.)

BROOKLYN, 1530 Bedford Ave., (cor. Lincoln Place.) Tel.: IN 7-6465 — IN 7-7272
NEWARK, N. J. — 312-14 Market St., Newark, N. J. — Tel.: MI 2-2452 — MI 2-1681
Відкрито в НЕДІЛІ — від 9-4 по пол.

Посилати можна ТІЛЬКИ НОВІ РЕЧІ (матеріали, одяг, харчові продукти, ліки, машини до шиття, акордеони і т. п.). Доставка пачок гарантована, підпис відборця. Всі видатки і мито оплачується у бюрох фірми. Кожна посилка забезпечена.

Для вигоди клієнтів при бюрох нашої фірми є великий і різноманітний вибір товарів найліпшої якості по уміркованих цінах.

Фірма відкрита: ЩОДЕННО, виключно НЕДІЛІ від 9-ої рано до 6-ої веч., в СУБОТИ: від 9-ої рано до 4-ої по пол.

Бюро в НЮ ЙОРКУ при 2-й Еве, відкрите кожної суботи і неділі: 9 рано до 4 п. н.
Бюро в НЮАРКУ відкрите тепер в НЕДІЛІ — від 9-ої рано до 6-ої по пол.

НАШІ ВІДІЛІ:

78 — 2nd Avenue, NEW YORK 3, N. Y. ORegon 4-1540

11601 Jos. Campau Avenue, DETROIT 12, Mich. Townsend 8-0298

832 N. 7th Street, PHILADELPHIA 23, Pa. Walnut 3-1747

651 Albany Avenue, HARTFORD, Conn. CHapel 7-5164

121 S. Vermont Street, LOS ANGELES, Calif. DUnkirk 5-6550

1241 Ashland Avenue, CHICAGO 23, Ill. HUmboldt 6-2478

GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.
1991 BROADWAY NEW YORK 23, N. Y.
Telephone: LYcum 5-0900
Licensed by Intourist — ПОНАД 25 РОКІВ.

ДАРУНКИ. ПАЧКИ
з ОПЛАЧЕНИМ ТУТ МИТОМ.

ПАЧКИ ДАРУНКІ, одержані поштою, полого-джуються і відсилаються ТОГО САМОГО ДНЯ. Завдячуючи нашому досвідченню персоналові, клієнти, які приносять свої пакунки до нашого бюро, будуть полагожені в КІЛЬКОХ ХВИЛИНАХ і не будуть чекати, без уваги на кількість клієнтів або пакунків. Це запевняє Вас, що Ваші Рідні одержать Ваші дарунки без непотрібного опізнєння.

Дайте нам нагоду перекопати Вас у нашій СКОРОСТІ, СПРАВНОСТІ, ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ і особливою увагою для кожного, зокрема.

Запрошуємо сердечно відвідати нас від ПОНЕДІЛКА до П'ЯТНИЦІ. — в год. 9-5, в СУБОТУ — від 9-4 (в неділі — закрито), та оглянути нашу працю, без якого-небудь зобов'язання.

ГОВОРІМО ПО-УКРАЇНСЬКИ
МИ НЕ ТІЛЬКИ ОБЩАЄМОСЯ — МИ ВИКОНУЄМО!

ПАЧКИ ВИСЛАСЬСЯ ЩОДЕННО.

СПЕЦІАЛЬНЕ ПОВІДОМЛЕННЯ
Балтійські переселенці із ЗДА і Канади висилають від родів ПАКУНКИ-ДАРУНКИ, з оплатеним тут митом для своїх кривних в краю, прямо з ЛОНДОНУ, Англії — через свою власну, дуже дешево виштовку агенцію.

Ця фірма погодилася тепер ВИСЛАТИ ПАКУНКИ та-кож до Рідних у Вашому краю і тому сердечно запрошу-ється Вас писати по більшій інформації до:

VANE GIFT PARCEL SERVICE
(DEPT. SV)

55, Hans Rd. — LONDON, S. W. 3, — England

КУПУЙТЕ
В ПІДПРИЄМСТВАХ,
ЩО ГОЛОШУЮТЬСЯ
В "СВОВОДІ"

GENERAL PARCEL & TRAVEL CO., Inc.
(Licensed by the USSR)

135 West 14th St. — NEW YORK 11, N. Y. — Tel.: CHelsea 3-2583

НАШІ ВІДІЛІ:

39 Raymond Plaza W. NEWARK, N. J. Tel.: MArket 2-2877

132 Franklin Ave. HARTFORD, Conn. Tel.: CHapel 6-4724

141 Second Ave. N. Y. C. Tel.: GR 5-7430

332 Fillmore Ave. BUFFALO 6, N. Y. Tel.: MOHawk 2674

900 Literary Rd. CLEVELAND 13, O. Tel.: TOwer 1-1461

11339 Jos. Campau DETROIT 12, Mich. Tel.: TOwnsend 9-3980

1632 W. Girard Ave. PHILADELPHIA 23, Pa. Tel.: WALnut 5-8878

308 W. Fourth St. BOSTON 27, Mass. Tel.: ANDrew 8-5040

По всі запити, що відносяться до висилки пакунків Вашим Рідним і Дружам, звертайтеся до наших досвідчених, ввічливих і уважливих керівників, які радо дадуть Вам всі необхідні інформації.

Наша велика фірма користується довірою тисяч задоволених клієнтів, гарантує на 100% доставку кожної посилки.

Кожну посилку висилається на протязі 48 годин і приходить на місце призначення через 6-7 тижнів (летунською поштою через 7-12 днів).

В кращих вибір першокласних харчових продуктів, мануфактурних ви-робів, шкіри, хусток на голову, взуття, годинників і т. п., по дуже низьких цінах.

Згадайте, що ми є спеціалісти у всьому, що відноситься до висилки пакунків.

ВПЕВНІТЬСЯ,
що Ваша
ДАРУНОК-ПОСІЛКА
до КРАЮ є
100% забезпечена

Коли висилаєте свій пакунок впевніться, що висилаєте його через ав-горизовану фірму і ви-магайте доказу забезпе-чення.

Це є у Вашому найліп-шому інтересі посилати через відповідальну фір-му, яка є в бізнесі понад 25 років. Ми гордимось нашою ввічливою, до-брою, уважною і скорою обслуговою.

Пакунки одержані по-штою, полагоджуються і висилаються рахунок до 24-ох годин.

Згадайте до одного з наших бюр і жадайте, щоб керівник показав Вам посвідчення від-звиту нашої забезпеченої поліції "from Door to Door".

GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.

Пішіть або телефонуйте за найновішим інформаційним каталогом.

716 Walnut Street PHILADELPHIA 6, Pa. Tel.: WALnut 5-3455

1991 Broadway New York 23, N. Y. Tel.: LYcum 5-0900

4102 Archer Avenue Chicago 32, Ill. Tel.: FRontier 6-6399

1313 Addison Rd. Cor. Superior Ave. & E. 71st Street Cleveland 3, Ohio Tel.: UTah 1-0807

390 West Broadway, So. Boston 27, Mass. Tel.: ANDrew 8-8764

6446 Michigan Ave. Detroit 10, Michigan Tel.: TAshmoor 5-7560

683 Hudson Ave. Rochester, N. Y. Tel.: BAker 5-5923

263 Market Street Newark 2, N. J. Tel.: MArket 3-1968

346 — 3rd Ave. Pittsburgh 22, Pa. Tel.: GRant 1-3712

ГРИБИ
Імпортовані з ПОЛЬЩІ і РОСІЇ.
Різні — Цілі — В частинках.
Приступні ціни.
KIRSH MUSHROOM
168 Rivington St., NYC.
Tel.: GR 9-5393

ЖЕНЬ — ШЕНЬ
КОРОЛІВСЬКОЮ
ГАЛАРЕТОЮ
(ROYAL JELLY)

ІНКОЛИ НЕ ПЕРЕВОДЯТЬСЯ ЧУДА ПРИРОДИ!
Ваше ціле життя може змінитися, коли зі здиву-ванням відкриєте, що славні лікарі і науковці за-являють:

ПРОДОВЖУЄТЬСЯ ЧАС ЖИТТЯ... ВІДМОЛОДЖУЄТЬСЯ АКТИВНІСТЬ ЗАЛОЗ... РОЗВИВАЮТЬСЯ ДУХОВІ ЗДІБНОСТІ... ЗНИКАЄ ХРОНІЧНА ВТОМА... ВІД-НОВЛЮЮТЬСЯ МОЛОДІСТЬ ПОЧУВАННЯ І ЕНЕР-ГІЯ... ЗРОСТАЄ ПІДНЕСІСЯ САМОПОВУТТЯ...

GINSENG ROOT таблетки, брані в комбінації з ROYAL JELLY дуже популярні в Європі.

GENUINE GINSENG ROOT знаходять зрозуміння в Азії від тисячоліть за свої прикмети.

Китайці, які можуть собі дозволити на GINSENG, зажа-вають його після 40-го року життя, щоб продовжити свою вітальну силу, щоб довше жити і краще почувати.

Genuine GINSENG Capsules ROYAL JELLY 50 мг. пігулки 30-денний запас \$ 8.75 30-денний запас \$ 3.45 90-денний запас \$ 27.50 90-денний запас \$ 8.85 Genuine Whole Ginseng 9.75 50 мг. прийнята денна доза

Комбінація таблеток GINSENG і ROYAL JELLY Royal Jelly пігулки — 30-денний запас (разом обидва Genuine Ginseng пігулки — 30-денний запас (разом обидва

Royal Jelly пігулки — 90-денний запас (разом обидва Genuine Ginseng пігулки — 90-денний запас (разом обидва

ЗАБЕЗПЕЧИТЬСЯ: замовте зараз сьогодні в найбільшій Українській крамниці зел UKRAINIAN HERB CO. в Аме-риці. Сотні імпортованих і тутешніх ліл на складі — на різні недуги.

WORLD HERB CO., Dept. S
459 — 18th Avenue NEWARK 3, New Jersey

ВИСИЛКА ПАЧОК до всіх країн Європи й других
Користуйтеся послугами ВІДПОВІДАЛЬНОЇ, ВВІЧЛИВОЇ І СКОРОЇ ФІРМИ

GENERAL PARCEL & TRAVEL CO., Inc.
(Licensed by the USSR)

135 West 14th St. — NEW YORK 11, N. Y. — Tel.: CHelsea 3-2583

НАШІ ВІДІЛІ:

39 Raymond Plaza W. NEWARK, N. J. Tel.: MArket 2-2877

132 Franklin Ave. HARTFORD, Conn. Tel.: CHapel 6-4724

141 Second Ave. N. Y. C. Tel.: GR 5-7430

332 Fillmore Ave. BUFFALO 6, N. Y. Tel.: MOHawk 2674

900 Literary Rd. CLEVELAND 13, O. Tel.: TOwer 1-1461

11339 Jos. Campau DETROIT 12, Mich. Tel.: TOwnsend 9-3980

1632 W. Girard Ave. PHILADELPHIA 23, Pa. Tel.: WALnut 5-8878

308 W. Fourth St. BOSTON 27, Mass. Tel.: ANDrew 8-5040

По всі запити, що відносяться до висилки пакунків Вашим Рідним і Дружам, звертайтеся до наших досвідчених, ввічливих і уважливих керівників, які радо дадуть Вам всі необхідні інформації.

Наша велика фірма користується довірою тисяч задоволених клієнтів, гарантує на 100% доставку кожної посилки.

Кожну посилку висилається на протязі 48 годин і приходить на місце призначення через 6-7 тижнів (летунською поштою через 7-12 днів).

В кращих вибір першокласних харчових продуктів, мануфактурних ви-робів, шкіри, хусток на голову, взуття, годинників і т. п., по дуже низьких цінах.

Згадайте, що ми є спеціалісти у всьому, що відноситься до висилки пакунків.

ЗВІЙШЕНІ ДИВІДЕНДИ!

3 1/4

РІЧНО

кредитоване,
або платве
2 рази в рік.

ПОЧАВШИ 1-го СІЧНЯ 1958 р.

- Ощадності, забезпечені до \$10,000.
- Гроші, одержані до 15-го жовтня, будуть процентувати нові дивіденди, від 1-го жовтня.
- Радо приймасмо нові конта, від \$1.00 вгору.

IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION
126 MARKET ST. (бл. MAIN) PATERSON, N. J.
Відкрито ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 3-ої по полудні
Також у П'ЯТНИЦІ — від 6-ої до 8-ої вечора

ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:
ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДВЯНІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ПІПО-ТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ ПОДРОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЙМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕК-ТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ.

MISCELLANEOUS

ПАЧКИ до всіх країн Європи
без МИТА...
ВИСИЛАСМО — ХАРЧІ, ОДЯГ, ВЗУТТЯ, МАШИНИ, АКОРДЕОНИ і багато інших речей.

НАЙНОВІШІ ЛІКИ
Найнижчі ціни. — На бажання висилаємо каталоги. Також ПЕРЕСИЛАСМО ГРОШІ.

S. DZIAKIEWICZ AGENCY
860 So. Broad Street TRENTON 10, N. J.
Телеф.: EX 4-9559

Бюро відкрите ЩОДЕННО — до год. 7-ої веч.
в СУБОТИ — до год. 3-ої по пол.

PARCEL & TRADING CO.
80 East 7th Street NEW YORK CITY 3, N. Y.
Tel.: ORegon 4-3930

ВИСИЛКА ПАЧОК до всіх країн Європи
ФАХОВО — СОЛІДНО — СКОРО.
ВИСИЛКУ І МИТО ПЛАТИТЬСЯ ТУТ.
Летунською поштою до 8-10 днів.

Масло на складі, ГУРТОМ і ДЕТАЛІЧНО такі товари: ШКІРУ м'яку і тверду — ХУСТИКИ швайцарські, японські, аргентинські та інші, — МАТЕРІАЛИ воляни імпор-товані і місцеві — ПОЛОТНА — ВСІПНІ — ОКСАМИТИ СТРУСКИ та ін. — МАШИНИКИ до стрижини — БРИТ-ВИ та НОЖИЧКИ — також німецькі ДІЯМАНТИ до рі-зання скла у великому виборі.

— ЦІНИ НИЗЬКІ —
Крамниці відкриті:
ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 8-ої вечора.
у НЕДІЛЮ — від 9-ої рано до 4-ої по пол.

FLIORE'S — елітне вибране з кошальні "Синє вуґілла". Найбільший вуґлевий склад в мі-сті. Одна величина — докладно вміє. Дас доміє тривале тепло. На бажання забезпечені бюджетові плани.

FLIORE BROS., 40 La Salle St.
Staten Island 3, N. Y.
GIBralter 2-5900

Вступайте в члени
Українського Народного Союзу!

ІВАН КОВАЛЬЧИН FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR CONDITIONED
ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРО-НАМИ В СТЕПІ NEW JERSEY

Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку евакуй в родні клітки як і день так і вночі:

JOHN KOWALCHUK
129 GRAND STREET, cor. Warren Street, JERSEY CITY 2, N. J.
Tel. Henderson 4-5131

ЛІКИ: це найбільш корисний дарунок до КРАЮ!

20% ВИСИЛАСМО до Європи. 20% ЗНИЖКИ

Гарантия доставки — Мито оплачується тут. ВИСИЛАСМО ЛЕТУНСЬКОЮ